



# ANA CRISTINA SÁNCHEZ LÓPEZ

## PROFESORA VISITANTE

DPTO. DE FILOLOGÍA EXTRANJERA Y  
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
Y EL DEPORTE Y ESTUDIOS  
INTERDISCIPLINARES  
UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS

## FORMACIÓN ACADÉMICA

### Universidad Complutense de Madrid

#### Estudios de doctorado iniciados en 2021

Programa de doctorado en Filología Inglesa

Director: Jorge Braga Riera

Título de la tesis: *El neologismo inglés en retraducción literaria. Enfoque multimodal*

Lectura prevista para 2024

### Universidad de La Laguna

**Máster en Interpretación de Conferencias EN, DE, IT > ES**, EMCI. Julio de 2017

### Universidad de Córdoba

#### Máster en Traducción Especializada EN, DE > ES

Perfil investigador, itinerario de Humanidades

(Traducción Literaria, Turística y Publicitaria)

Septiembre de 2021

### Universidad Complutense de Madrid

Grado en Traducción e Interpretación, junio de 2016

### Ruprecht-Karls Universität Heidelberg

Estancia ERASMUS de un año (curso 2013/2014)

## DOCENCIA EN LA URJC

### Profesora visitante: septiembre de 2018 - actualidad

Área de Traducción e Interpretación

Docencia en:

- **Grado en Traducción e Interpretación** (2018 - actualidad)
- **Máster en Traducción e Interpretación Jurídica y Judicial** (2019/2020 y 2020/2021)

## PERFIL PERSONAL

Soy una intérprete de conferencias especializada y con una sólida experiencia laboral. Hace poco, gracias a la Universidad Rey Juan Carlos, redescubrí mi pasión por la docencia. Poco a poco, también voy intentando introducirme en otro mundo que me resulta fascinante: la traducción editorial, en sus vertientes literaria y científica.

## LENGUAS DE TRABAJO

- **Lengua A:** español (variedad de España)
- **Lengua B:** inglés. Certificado C2 (Trinity College London, GESE)
- **Lenguas C:**
  - alemán: certificado C1 (Goethe Institut)
  - italiano: certificado B2 (EOI)

## CONTACTO

Teléfono: (0034) 606 598 887

[cristina.sanchez@urjc.es](mailto:cristina.sanchez@urjc.es)

[LinkedIn](#)

[Twitter](#)

[Instagram](#)



## ASOCIACIONES PROFESIONALES

- **ASETTRAD** (Asociación general Española de Traductores, Correctores e Intérpretes): miembro profesional nº 3417
- **ACE Traductores** (asociación de traductores de libros): presocio



## ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS A LA DOCENCIA - URJC

### **Tutora académica de prácticas externas**

Curso 2021/2022 - actualidad

Grado en Traducción e Interpretación

### **Proyecto de Innovación Docente *Depende del Contexto***

Curso 2021/2022

### **I Congreso Internacional de Traducción e Interpretación: *La lengua como motor de comunicación e integración***

Mayo de 2021, modalidad no presencial

**Secretaria** del congreso

### **II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación: *Traducción como mediación (inter)cultural***

Previsto para junio de 2023

**Directora** del congreso

## COLABORACIONES ACADÉMICAS CON OTRAS UNIVERSIDADES

### **Universidad de La Laguna**

#### **Máster en Interpretación de Conferencias - enero de 2021**

Participación en tribunal evaluador de exámenes de mitad de año (*mock exams*) de Interpretación Consecutiva

Participación en tribunal evaluador de exámenes de recuperación (Interpretación Consecutiva y Simultánea)

## PONENCIAS Y PUBLICACIONES

### **CINEO - Congreso Internacional sobre Neología**

Septiembre de 2022

Ponencia titulada *¿Neologismos con fecha de caducidad? El caso de Nineteen Eighty-Four y sus (re)traducciones al español*

### **Revista Aedean Nexus (edición 2022/02)**

Reseña del libro *Samuel Beckett and Translation*